



Council of the  
European Union

077691/EU XXV. GP  
Eingelangt am 25/09/15

**Brussels, 25 September 2015**

**12386/15**

**JUR 618  
CFSP/PESC 563  
COEST 287  
FIN 636**

**LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF**

---

Subject: Council Decision 2014/658/CFSP of 8 September 2014 amending Decision 2014/145/CFSP concerning restrictive measures in respect of actions undermining or threatening the territorial integrity, sovereignty and independence of Ukraine  
(OJ L 271, 12.9.2014, p. 47)

---

LANGUAGES concerned: **ET, EN, FR, HR, LV, MT, PL, PT, SK**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency: 8 days

**Any objections regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:**

**Philippe Thill:**

**e-mail: [philippe.thill2@mae.etat.lu](mailto:philippe.thill2@mae.etat.lu)**

**PARANDUS**

nõukogu 8. septembri 2014. aasta otsuses 2014/658/ÜVJP, millega muudetakse otsust 2014/145/ÜVJP, mis käsitleb piiravaid meetmeid seoses Ukraina territoriaalset terviklikkust, suveräänsust ja sõltumatust kahjustava või ohustava tegevusega

(ELT L 271, 12.9.2014, lk 47)

Lehekülg 49, lisa, neljas kanne Gennadiy Nikolaiovich TSYPKALOVI kohta, veerg pealkirjaga „Identifitseerimisandmed”

Asendada:

„Sünnikuupäev: 6.21.1973”

järgmisega:

„Sünnikuupäev: 21.6.1973”.

---

**CORRIGENDUM**

to Council Decision 2014/658/CFSP of 8 September 2014 amending Decision 2014/145/CFSP concerning restrictive measures in respect of actions undermining or threatening the territorial integrity, sovereignty and independence of Ukraine

(OJ L 271, 12.9.2014, p. 47)

On page 49, Annex, entry no. 4 concerning Gennadiy Nikolaiovych TSYPKALOV, column headed "Identifying information"

For:

"Born on 6.21.1973",

Read:

"Born on 21.6.1973".

---

**RECTIFICATIF**

à la décision 2014/658/PESC du Conseil du 8 septembre 2014 modifiant la décision 2014/145/PESC concernant des mesures restrictives eu égard aux actions compromettant ou menaçant l'intégrité territoriale, la souveraineté et l'indépendance de l'Ukraine

("Journal officiel de l'Union européenne L 271 du 12.9.2014, p. 47")

Page 49, annexe, entrée n° 4. concernant Gennadiy Nikolaiovich TSYPKALOV, colonne intitulée "Informations d'identification"

Au lieu de:

"Né le 6.12.1973"

lire:

"Né le 21.6.1973"

---

**ISPRAVAK**

Odluke Vijeća 2014/658/ZVSP od 8. rujna 2014. o izmjeni Odluke 2014/145/ZVSP o mjerama ograničavanja s obzirom na djelovanja kojima se podrivaju ili ugrožavaju teritorijalna cjelovitost, suverenitet i neovisnost Ukrajine

(SL L 271, 12.9.2014., str. 47.)

Stranica 49, Prilog, unos br. 4. koji se odnosi na Gennadiya Nikolaiovycha TSYPKALOVA, stupac „Osobni podaci”

Umjesto:

„Rođen 6.21.1973.”

treba stajati:

„Rođen 21.6.1973.”

---

**KĻŪDU LABOJUMS**

Padomes Lēmumam 2014/658/KĀDP (2014. gada 8. septembris), ar ko groza Lēmumu 2014/145/KĀDP par ierobežojošiem pasākumiem attiecībā uz darbībām, ar ko tiek grauta vai apdraudēta Ukrainas teritoriālā integritāte, suverenitāte un neatkarība

(OV L 271, 12.9.2014., 47. lpp.)

49. lappuse, pielikums, 4. ieraksts, kas attiecas uz Gennadiy Nikolaiovych TSYPKALOV, sleja "Identificējoši dati"

Teksts:

"Dzimis 6.21.1973."

jālasa:

"Dzimis 21.6.1973."

**RETTIFIKA**

tad-Deċiżjoni tal-Kunsill 2014/658/PESK tat- 8 ta' Settembru 2014 li temenda d-Deċiżjoni 2014/145/PESK dwar miżuri restrittivi fir-rigward ta' azzjonijiet li jipperikolaw jew jheddu l-integrità territorjali, is-sovranità u l-indipendenza tal-Ukraina  
(ĠU L 271, 12.9.2014, p. 47)

Paġna 49, Anness, entrata nru 4 dwar Gennadiy Nikolaiovich TSYPKALOV, taħt il-kolonna intitolata "Informazzjoni ta' Identifikazzjoni"

Flok:

"Imwieded fis-6.21.1973",

Aqra:

"Imwieded fil-21.6.1973".

---

**SPROSTOWANIE**

do decyzji Rady 2014/658/WPZiB z dnia 8 września 2014 r. zmieniającej decyzję 2014/145/WPZiB  
w sprawie środków ograniczających w związku z działaniami podważającymi integralność  
terytorialną, suwerenność i niezależność Ukrainy lub im zagrażającymi

(Dz.U. L 271 z 12.9.2014, s. 47)

Strona 49, załącznik, pozycja nr 4 dotycząca Gennadiya Nikolaiowycha TSYPKALOVA, kolumna  
„Informacje identyfikujące”

zamiast:

„ur.: 6.21.1973 r.”

powinno być:

„ur.: 21.6.1973 r.”.

---

**RETIFICAÇÃO**

à Decisão 2014/658/PESC do Conselho, de 8 de setembro de 2014 , que altera a Decisão 2014/145/PESC que impõe medidas restritivas no que diz respeito a ações que comprometam ou ameacem a integridade territorial, a soberania e a independência da Ucrânia

(JO L 271 de 12.9.2014, p. 47)

Página 49, anexo, entrada 4, relativa a Gennadiy Nikolaiovych TSYPKALOV, coluna intitulada "Elementos de identificação"

Onde se lê:

"Nascido em 6.21.1973",

leia-se:

"Nascido em 21.6.1973".

---

**KORIGENDUM**

k rozhodnutiu Rady 2014/658/SZBP z 8. septembra 2014, ktorým sa mení rozhodnutie 2014/145/SZBP o reštriktívnych opatreniach vzhľadom na konanie, ktorým sa narúša alebo ohrozuje územná celistvosť, zvrchovanosť a nezávislosť Ukrajiny

(Ú. v. EÚ L 271, 12.9.2014, s. 47)

Strana 49, príloha, riadok č. 4 týkajúci sa Gennadiya Nikolaiovycha TSYPKALOVA, stĺpec s názvom „Informácie o totožnosti“

Namiesto:

„Narodený 6.21.1973“

má byť:

„Narodený 21.6.1973“.

---